



UMOWA
na tłumaczenie treści na potrzeby serwisów internetowych PGE Narodowego
dalej jako „Umowa”

zawarta w dniu 2023 r. w Warszawie pomiędzy:

PL.2012+ spółką z ograniczoną odpowiedzialnością z siedzibą w Warszawie, Al. Ks. J. Poniatowskiego 1, 03-901 Warszawa, wpisaną do Rejestru Przedsiębiorców prowadzonego przez Sąd Rejonowy dla m. st. Warszawy w Warszawie, XIV Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego pod nr KRS: 0000293205, o kapitale zakładowym w wysokości 12.000.000,00 zł, NIP: 701-009-57-15, REGON: 141171910, reprezentowaną przy zawarciu niniejszej Umowy przez:

zwaną dalej „Zamawiającym”,

a

.....

zwaną dalej „Wykonawcą”,

Zamawiający i Wykonawca zwani są dalej łącznie „Stronami” lub każdy z nich indywidualnie „Stroną”.

Osoby podpisujące Umowę oświadczają, że są umocowane do podpisywania i składania oświadczeń woli w imieniu Strony, którą reprezentują ze skutkiem prawnym dla niej i że umocowanie to nie wygasło przed lub w dniu zawarcia Umowy oraz że uzyskały wszystkie niezbędne i wymagane prawem zgody organów korporacyjnych na zawarcie niniejszej Umowy.

Strony postanowiły zawrzeć Umowę o następującej treści:

§ 1. Przedmiot Umowy

1. Na mocy niniejszej Umowy Wykonawca zobowiązuje się do wykonywania na rzecz Zamawiającego usług tłumaczenia treści na potrzeby serwisów internetowych PGE Narodowego - dalej jako „Przedmiot Umowy”.
2. W ramach realizacji Przedmiotu Umowy Wykonawca zobowiązuje się do przetłumaczenia na język angielski wskazanych przez Zamawiającego istniejących treści w grupie serwisów pgenarodowy.pl oraz bieżącego tłumaczenia dodawanych i aktualizowanych tekstów przekazanych przez Zamawiającego.



§ 2. Okres obowiązywania Umowy

1. Niniejsza Umowa została zawarta na okres od 01.01.2024 r. do dnia 31 grudnia 2024 r., przy czym szczegółowy zakres i terminy realizacji usług określonych niniejszą Umową zostaną uzgodnione pomiędzy Wykonawcą i Zamawiającym w sposób określony w § 3. Umowy.
2. Niniejsza Umowa ulegnie wcześniejszemu automatycznemu rozwiązaniu, niż przewiduje to ust. 1 powyżej, w przypadku wcześniejszego wyczerpania łącznej kwoty Maksymalnego Wynagrodzenia, o której mowa w § 5 ust. 9 Umowy.

§ 3. Wykonanie Umowy

1. Świadczenie usług objętych Przedmiotem Umowy następować będzie systematycznie, na podstawie każdorazowego zlecenia Zamawiającego.
2. Zlecenia będą przekazywane w formie zaszyfrowanych plików za pomocą systemu internetowego Wykonawcy do przyjmowania zleceń.
3. Strony uzgadniają następujące zasady i terminy realizacji usług:
 - a) maksymalny czas realizacji pojedynczego zlecenia nieprzekraczającego 3 000 znaków nie może być dłuższy niż 24 godziny, a zlecenia nieprzekraczającego 10 000 znaków – nie może być dłuższy niż 96 godzin;
 - b) w przypadku większej ilości tekstu przekazanego jednorazowo do tłumaczenia termin realizacji zlecenia będzie ustalany indywidualnie w trybie roboczym;
 - c) razem ze zleceniem Zamawiający dostarczy Wykonawcy tekst przeznaczony do przetłumaczenia;
 - d) Wykonawca zobowiązuje się do bycia dyspozycyjnym w celu prawidłowego i terminowego wykonania Umowy.
4. W terminie ustalonym z Zamawiającym, Wykonawca zobowiązany jest wykonać prace zgodnie z wymaganiami Zamawiającego i dostarczyć tłumaczenie do Zamawiającego w formie zaszyfrowanych plików za pomocą systemu internetowego Wykonawcy.
5. Dostarczone przez Wykonawcę nośniki i materiały przechodzą na własność Zamawiającego z chwilą ich wydania.
6. Zamawiający ma prawo dokonywać oceny wykonanej pracy od strony jej przydatności dla celów Zamawiającego. Jeżeli dana praca będzie miała usterki, wady fizyczne lub nie będzie odpowiadać wymaganiom lub oczekiwaniom Zamawiającego, wówczas Zamawiający może uzależnić przyjęcie pracy od dokonania przez Wykonawcę niezbędnych poprawek oraz wyznaczyć w tym celu odpowiedni termin.
7. Wykonanie poprawek, o których mowa w ust. 6, nastąpi na koszt Wykonawcy, chyba że konieczność wprowadzenia poprawek wynika z przyczyn, za które Wykonawca nie odpowiada.
8. Jeżeli Wykonawca nie wykona zamówionej pracy w umówionym terminie, wówczas Zamawiający może wyznaczyć Wykonawcy nowy termin, a po jego bezskutecznym upływie zrezygnować z zamówionej pracy, wówczas Zamawiający może rozwiązać niniejszą Umowę ze skutkiem natychmiastowym i żądać naprawienia wyrządzonej szkody oraz zwrotu nakładów poniesionych na stworzenie pracy.



9. W przypadku gdy otrzymanie zamówionych prac lub usunięcie wad i usterek bądź wniesienie żądanych poprawek po umówionym terminie nie będzie dla Zamawiającego przydatne, Zamawiający może odmówić zapłaty za te prace.
10. Postanowienia ust. 6 i 9 stosuje się odpowiednio do pracy otrzymanej przez Zamawiającego po upływie terminu do wniesienia poprawek lub usunięcia wad, o którym mowa w ust. 6.
11. Wykonawca zobowiązany jest informować Zamawiającego o wszelkich okolicznościach, które mogłyby przedłużyć czas wykonywania świadczeń określonych niniejszą Umową, w tym w szczególności o wypadkach losowych lub innych zdarzeniach mających wpływ na terminowość realizacji Przedmiotu Umowy.
12. Terminowe i prawidłowe przekazanie tłumaczenia Zamawiający potwierdzi poprzez jednostronne mailowe potwierdzenie odbioru prac. Strony dopuszczają zbiorcze potwierdzenie obejmujące tłumaczenia wykonane w jednym miesiącu kalendarzowym.

§ 4. Oświadczenia i obowiązki Wykonawcy

1. Wykonawca oświadcza, iż jest podmiotem wyspecjalizowanym w zakresie świadczenia usług stanowiących Przedmiot Umowy oraz uprawnionym do tego rodzaju działalności, a także, że dysponuje wiedzą, kwalifikacjami i doświadczeniem oraz zapleczem technicznym i osobowym właściwymi dla należytego wykonania Przedmiotu Umowy.
2. Wykonawca zobowiązuje się do współdziałania, w toku wykonywania Przedmiotu Umowy, z Zamawiającym lub wskazanymi przez niego osobami, a także do realizacji Przedmiotu Umowy zgodnie z uwagami i wytycznymi Zamawiającego.

§ 5. Wynagrodzenie

1. W zamian za wykonanie prac na podstawie niniejszej Umowy oraz przeniesienie autorskich praw majątkowych do stworzonych utworów, Wykonawca otrzymywać będzie wynagrodzenie według stawki zł netto plus należny podatek VAT w obowiązującej stawce za stronę tłumaczenia niewierzytelniejszego (strona standardowa: 1 800 znaków ze spacjami).
2. W przypadku niepełnej strony tłumaczenia wynagrodzenie będzie obliczane proporcjonalnie.
3. Stawka obejmuje wszelkie koszty, opłaty i wydatki związane z realizacją Umowy przez Wykonawcę.
4. Stawki nie będą podlegać jakimkolwiek zmianom lub waloryzacji w trakcie wykonywania Umowy, z zastrzeżeniem niewykonania lub nienależytego wykonania Przedmiotu Umowy, w którym to przypadku stawka może ulec odpowiedniemu obniżeniu. Niniejsze postanowienie nie wyłącza prawa Zamawiającego do dochodzenia innych roszczeń przewidzianych w Umowie i odpowiednich przepisach prawa.
5. Po zakończeniu każdego miesiąca kalendarzowego obowiązywania Umowy, Wykonawca wystawi Zamawiającemu fakturę, opiewającą na kwotę wynagrodzenia z tytułu zleceń prawidłowo zrealizowanych przez Wykonawcę na rzecz Zamawiającego w tym miesiącu potwierdzonych zgodnie z § 3 ust. 12. Wykonawca zobowiązany jest doręczyć Zamawiającemu fakturę do 7 dnia następnego miesiąca kalendarzowego.



6. Każdorazowo podstawą do wystawienia faktury, o której mowa w ust. 5 powyżej, będą dotyczące danego miesiąca protokoły odbioru, o których mowa w § 3. ust. 12 Umowy.
7. Strony ustalają termin płatności faktury, o której mowa w ust. 5 powyżej, na 21 dni od dnia doręczenia Zamawiającemu prawidłowo wystawionej faktury, przelewem na rachunek bankowy Wykonawcy wskazany na fakturze.
8. Za dzień zapłaty wynagrodzenia uważa się dzień obciążenia rachunku bankowego Zamawiającego.
9. Strony zgodnie oświadczają, iż maksymalne wynagrodzenie ("Maksymalne Wynagrodzenie"), jakie Wykonawca może otrzymać od Zamawiającego na podstawie niniejszej Umowy, wynosi łącznie złotych (słownie: złotych) brutto. Maksymalne Wynagrodzenie obejmuje wszelkie należności Wykonawcy za wszystkie czynności wykonywane przez niego na rzecz Zamawiającego na podstawie niniejszej Umowy. W przypadku gdyby wynagrodzenie naliczane przez Wykonawcę przekroczyło łącznie kwotę Maksymalnego Wynagrodzenia, nie będzie mu przysługiwało roszczenie o zapłatę tego wynagrodzenia w części przekraczającej kwotę Maksymalnego Wynagrodzenia.
10. Wykonawca oświadcza, że rachunek bankowy wskazany na fakturze:
 - a. jest rachunkiem umożliwiającym płatność w ramach mechanizmu podzielonej płatności, jak również
 - b. rachunkiem znajdującym się w elektronicznym wykazie podmiotów prowadzonym od 1 września 2019 r. przez Szefa Krajowej Administracji Skarbowej, zgodnie z art. 96b ustawy o podatku od towarów i usług (dalej: Wykaz); postanowienia niniejszego punktu b stosuje się do innych wykazów, które zastąpią Wykaz, a będą obejmować rachunki bankowe podatników podatku od towarów i usług.
11. W przypadku gdy rachunek bankowy Wykonawcy nie spełnia warunków określonych w ust. 9 powyżej, opóźnienie w dokonaniu płatności w terminie określonym w Umowie, powstałe wskutek braku możliwości realizacji przez Zamawiającego płatności wynagrodzenia z zastosowaniem mechanizmu podzielonej płatności bądź dokonania płatności na rachunek objęty Wykazem, nie stanowi dla Wykonawcy podstawy do żądania od Zamawiającego jakichkolwiek odsetek, jak również innych rekompensat/odszkodowań/roszczeń z tytułu dokonania nieterminowej płatności.
12. Zamawiający oświadcza, że posiada status dużego przedsiębiorstwa w rozumieniu Załącznika nr 1 Rozporządzenia Komisji (UE) nr 651/2014 z dnia 17 czerwca 2014 r. uznającego niektóre rodzaje pomocy za zgodne z rynkiem wewnętrznym w zastosowaniu art. 107 i 108 Traktatu (Dz. Urz. UE L 187 z dnia 26.06.2014 r. z późn. zm.).

§ 6. Kary umowne

1. Wykonawca zapłaci Zamawiającemu kary umowne:
 - a) za przekroczenie terminu realizacji zlecenia – w wysokości 2% wynagrodzenia należnego z tytułu realizacji danego zlecenia, za każdy dzień opóźnienia z przyczyn leżących po stronie Wykonawcy;

- b) za przekroczenie terminu usunięcia wad, o którym mowa w § 3. ust. 6 Umowy w wysokości 5% wynagrodzenia należnego z tytułu realizacji danego zlecenia, za każdy dzień opóźnienia z przyczyn leżących po stronie Wykonawcy, liczony od upływu terminu wyznaczonego na usunięcie wad;
 - c) za odstąpienie lub rozwiązanie Umowy z przyczyn leżących po stronie Wykonawcy w wysokości 10% Maksymalnego Wynagrodzenia, o którym mowa w § 5. ust. 9;
 - d) za naruszenie przez Wykonawcę lub osoby, przy pomocy, których Wykonawca realizuje Przedmiot Umowy, klauzuli poufności, o której mowa w § 7. Umowy w wysokości 10.000,00 zł (słownie: dziesięć tysięcy złotych 00/100);
 - e) za naruszenie przez Wykonawcę lub osoby, przy pomocy, których Wykonawca realizuje Przedmiot Umowy, postanowień dotyczących własności intelektualnej, o których mowa w § 9. Umowy w wysokości 10.000,00 zł (słownie: dziesięć tysięcy złotych 00/100).
2. Kary umowne mogą być dochodzone z każdego tytułu odrębnie i mogą się kumulować z zastrzeżeniem że łączna wysokość wszystkich kar umownych nie przekroczy 100% Maksymalnego Wynagrodzenia. Niezależnie od treści zdania poprzedzającego, Zamawiający zastrzega sobie możliwość potrącania kar umownych bezpośrednio z Wynagrodzenia należnego Wykonawcy, co Wykonawca niniejszym akceptuje.
 3. Zamawiający zastrzega sobie możliwość dochodzenia odszkodowania przewyższającego wysokość kar umownych na zasadach ogólnych Kodeksu cywilnego.
 4. Kary umowne należne Zamawiającemu na podstawie Umowy płatne są w terminie czternastu (14) dni od dnia doręczenia Wykonawcy pisemnego wezwania do zapłaty kary umownej, na rachunek bankowy każdorazowo wskazany przez Zamawiającego w pisemnym wezwaniu do zapłaty.

§ 7. Poufność

1. Wykonawca zobowiązany jest do zachowania w tajemnicy wszelkich informacji i dokumentów uzyskanych w trakcie wykonywania niniejszej Umowy oraz do wykorzystywania ich wyłącznie dla celów związanych z realizacją Umowy, chyba, że właściwy organ państwa lub sąd działający na podstawie bezwzględnie obowiązujących przepisów prawa, zażąda ich udostępnienia. Wykonawca zapewnia zachowanie tajemnicy również przez ewentualnych podwykonawców.
2. Wykonawcy nie wolno, bez uprzedniej pisemnej zgody Zamawiającego, wykorzystywać jakichkolwiek dokumentów lub informacji, o których mowa w ust. 1 powyżej, w innych celach niż wykonanie Umowy.
3. Jakikolwiek dokumenty inne niż Umowa, o których mowa w ust. 1 powyżej, pozostają własnością Zamawiającego i podlegają zwrotowi wraz ze wszystkimi kopiami oraz nośnikami, na których dokumenty zostały zapisane w wersji elektronicznej, po zakończeniu realizacji niniejszej Umowy, jej wygaśnięciu lub rozwiązaniu.
4. Zobowiązanie do zachowania poufności określone w niniejszym paragrafie, wiąże Wykonawcę w czasie obowiązywania niniejszej Umowy, a nadto w terminie trzech (3) lat od jej wygaśnięcia lub rozwiązania.



5. Każde naruszenie obowiązków określonych w niniejszym paragrafie może być przyczyną natychmiastowego rozwiązania niniejszej Umowy bez wypowiedzenia. Nie wyłącza to prawa dochodzenia od Wykonawcy innych przewidzianych przepisami prawa roszczeń, w tym w szczególności roszczeń odszkodowawczych.
6. Zamawiający informuje Wykonawcę, iż zgodnie z treścią ustawy o dostępie do informacji publicznej Zamawiający może być zobowiązany do ujawnienia niektórych informacji zawartych w Umowie.

§ 8. Cesja

1. Wykonawca nie może przenosić praw i obowiązków wynikających z Umowy na osoby trzecie bez pisemnej - pod rygorem nieważności - zgody Zamawiającego.
2. Wykonawca wyraża niniejszym zgodę na przeniesienie przez Zamawiającego jego praw (cesja wierzytelności) i obowiązków (zmiana dłużnika) wynikających z Umowy na Ministerstwo Sportu i Turystyki lub na osobę trzecią, będącą jednostką finansów publicznych, inną spółką Skarbu Państwa lub innym podmiotem zależnym od Skarbu Państwa.

§ 9. Własność intelektualna

1. Poprzez zawarcie i wykonywanie niniejszej Umowy, Wykonawca nie nabywa żadnych praw dotyczących nazwy „PGE Narodowy” wizerunku PGE Narodowego oraz znaków towarowych w szczególności nie nabywa prawa do identyfikowania się w jakikolwiek sposób z PGE Narodowym, z właścicielem, operatorem bądź dzierżawcą PGE Narodowego, sponsorami PGE Narodowego oraz Wykonawca zobowiązuje się do nie podejmowania żadnych działań lub zaniechań informacyjnych, promocyjnych, reklamowych lub podobnych, poprzez które mógłby wywołać wrażenie, że jest oficjalnym sponsorem PGE Narodowego, partnerem, dostawcą lub jest w jakikolwiek inny sposób związany z PGE Narodowym. Powyższe zastrzeżenie nie dotyczy prawa informowania przez Wykonawcę o zawarciu niniejszej Umowy.
2. Wykonawca zobowiązuje się do nie korzystania ze znaków towarowych, wzorów przemysłowych zastrzeżonych przez lub na rzecz właściciela, operatora bądź dzierżawcy PGE Narodowego oraz jakichkolwiek innych oznaczeń związanych z PGE Narodowym i jego sponsorami, ani jakichkolwiek ich modyfikacji.
3. Wykorzystywanie przez Wykonawcę lub osoby działające za jego zgodą, wizerunku PGE Narodowego w celach komercyjnych w materiałach reklamowych lub promocyjnych (w szczególności w reklamach oraz produkcjach radiowo - telewizyjnych i filmowych), poza zakresem praw wynikających z Umowy, każdorazowo wymaga uprzedniego uzyskania zgody Zamawiającego, wyrażonej na piśmie pod rygorem nieważności.

§ 10. Prawa autorskie

1. Wykonawca zapewnia, iż do wszelkich tłumaczeń powstałych w wyniku realizacji niniejszej Umowy (zwanych dalej pojedynczo „Utworem” a łącznie „Utworami”) posiadać będzie pełne, w niczym nieograniczone i nieobciążone autorskie prawa



- majątkowe w tym prawo do zezwalania na wykonywanie zależnych praw autorskich, jak również że Utwory nie będą naruszać praw osób trzecich.
2. Wykonawca oświadcza ponadto i gwarantuje, że nie istnieje żaden stosunek prawny, który ogranicza lub obciąża Utwory lub prawa przysługujące Wykonawcy albo zobowiązuje Wykonawcę do ograniczenia, przeniesienia lub obciążenia Utworów.
 3. Na podstawie niniejszej Umowy, z chwilą przekazania Zamawiającemu Utworów w sposób określony w § 3. ust. 4 Umowy, lub w jakikolwiek inny sposób, w ramach Wynagrodzenia, o którym mowa w § 5. Umowy, Wykonawca przenosi na Zamawiającego wszystkie autorskie prawa majątkowe do Utworów, bez ograniczeń czasowych i terytorialnych, na wszystkich znanych w chwili zawarcia niniejszej Umowy polach eksploatacji, a w szczególności:
 - 1) utrwalania Utworu dowolną techniką, w tym techniką druku, zapisu magnetycznego, elektromagnetycznego, techniką cyfrową,
 - 2) zwielokrotnienia Utworu dowolną techniką, w tym techniką druku, zapisu magnetycznego, elektromagnetycznego, techniką cyfrową,
 - 3) wprowadzenia Utworu do pamięci komputera,
 - 4) wprowadzenia Utworu lub jego egzemplarzy do obrotu,
 - 5) najmu, dzierżawy lub użyczenia Utworu lub jego egzemplarzy,
 - 6) publicznego wystawienia, wyświetlenia, odtworzenia, nadawania i reemitowania Utworu,
 - 7) wprowadzenia i publicznego udostępnienia Utworu w sieci Internet oraz lokalnych sieciach komputerowych i innych sieciach komputerowych.
 - 8) tłumaczenia, przystosowywania, zmiany układu lub jakichkolwiek innych zmian w Utworze.
 4. Na podstawie niniejszej Umowy, z dniem przekazania Zamawiającemu Utworów, w ramach Wynagrodzenia, o którym mowa w § 5. Umowy, Wykonawca przenosi na Zamawiającego również majątkowe prawa autorskie w zakresie nieukończonych wersji Utworów (projektów, draftów itp.).
 5. Strony postanawiają, że jedynie Zamawiający ma prawo do decydowania o upowszechnianiu Utworów oraz do dokonywania wszelkich zmian mających znaczenie dla ich integralności i całości kształtu. Zamawiający nie jest obowiązany do rozpowszechniania Utworów.
 6. Z chwilą przekazania Utworów Zamawiającemu, w ramach Wynagrodzenia, o którym mowa w § 5. Umowy, Wykonawca przenosi na Zamawiającego prawo zezwalania na wykonywanie zależnych praw autorskich, w tym korzystania we wszystkich formach z dzieła zależnego w stosunku do Utworu, w szczególności Wykonawca przenosi na Zamawiającego prawo do udzielania zezwoleń na korzystanie i rozporządzanie opracowaniem Utworu w zakresie wszystkich pól eksploatacji określonych w ust. 3 powyżej.
 7. Wykonawca gwarantuje, że wykorzystywanie Utworów przez Zamawiającego, w tym ich rozpowszechnianie, nie będzie naruszać jakichkolwiek praw osób trzecich, w tym w szczególności ich dóbr osobistych. Nie dotyczy to sytuacji, w której osobę trzecią,



- której wizerunek zostaje utrwalony, wskazuje Zamawiający lub przedstawiona na zdjęciu osoba stanowi szczegół większej całości takiej jak publiczna impreza.
8. Wykonawca oświadcza, że w przypadku zgłoszenia przez osoby trzecie jakichkolwiek roszczeń związanych z prawami autorskimi lub pokrewnymi do Utworów w stosunku do Zamawiającego lub jego następców prawnych, zobowiązuje się zwolnić Zamawiającego lub jego następców prawnych z wszelkiej odpowiedzialności oraz pokryć poniesione przez niego wszelkie szkody i wydatki związane z tymi roszczeniami.
 9. Strony zgodnie wyłączają uprawnienie Wykonawcy, na podstawie którego ze względu na jego ważny interes twórczy albo z innych przyczyn mógłby odstąpić od umowy lub ją wypowiedzieć.
 10. Z chwilą przejścia na Zamawiającego autorskich praw majątkowych następuje jednocześnie przeniesienie własności egzemplarzy dostarczonych Utworów.
 11. Wykonawca oświadcza, że twórcy Utworów upoważnili Wykonawcę do wykonywania w ich imieniu autorskich praw osobistych do Utworów oraz do udzielenia takiego upoważnienia Zamawiającemu. Wykonawca niniejszym upoważnia Zamawiającego do wykonywania autorskich praw osobistych do Utworów, a w szczególności do:
 - a) decydowania o nienaruszalności treści i formy Utworu,
 - b) decydowania o sposobie oznaczenia dzieła imieniem i nazwiskiem twórcy, jego pseudonimem lub udostępnieniem anonimowo,
 - c) decydowania o pierwszym udostępnieniu Utworu publiczności,
 - d) decydowania o nadzorze nad sposobem korzystania z Utworu.
 12. Wykonawca zobowiązuje się, że ani on, ani twórcy Utworów nie będą wykonywali swych autorskich praw osobistych w stosunku do Zamawiającego oraz podmiotów, na które Zamawiający przeniesie autorskie prawa majątkowe lub którym udzieli licencji.

§ 11. Wypowiedzenie i odstąpienie

1. W przypadku rażącego naruszenia przez Wykonawcę postanowień Umowy, Zamawiający może wypowiedzieć Umowę ze skutkiem natychmiastowym.
2. Każda ze Stron może wypowiedzieć Umowę bez podawania przyczyny w drodze pisemnego wypowiedzenia, pod rygorem nieważności, z zachowaniem miesięcznego wypowiedzenia, ze skutkiem na koniec następnego miesiąca, po miesiącu, w którym zostało złożone oświadczenie o wypowiedzeniu.

§ 12. Współpraca

1. Ze strony Zamawiającego osobą upoważnioną w zakresie realizacji niniejszej Umowy i kontaktu z Wykonawcą jest Adrianna Kmak, e-mail: adrianna.kmak@2012plus.pl lub inna osoba wskazana przez Zamawiającego.
2. Ze strony Wykonawcy osobą upoważnioną w zakresie realizacji niniejszej Umowy i kontaktu z Zamawiającym jest, e-mail: lub inna osoba wskazana przez Wykonawcę.
3. Zmiana wyznaczonych powyżej przedstawicieli wymaga pisemnego lub mailowego poinformowania drugiej Strony i nie stanowi zmiany niniejszej Umowy.



§ 13. Zwolnienie

Wykonawca zobowiązuje się zwolnić Zamawiającego od wszelkich roszczeń osób trzecich, kierowanych wobec Zamawiającego w związku z działaniami lub zaniechaniami Wykonawcy przy wykonywaniu niniejszej Umowy.

§ 14. Klauzula integracyjna

Umowa niniejsza rozwiązuje i zastępuje wszelkie inne dotychczasowe pisemne lub ustne ustalenia, porozumienia, uzgodnienia i umowy w zakresie objętym jej treścią, które niniejszym tracą moc prawną.

§ 15. Klauzula salwatoryjna

Nieważność poszczególnych postanowień niniejszej Umowy nie narusza ważności pozostałych jej postanowień oraz Umowy, jako całości. Zamiast postanowienia nieważnego lub niewykonalnego stosuje się postanowienie ważne i wykonalne, które odzwierciedla najlepiej cel niniejszej Umowy, a jeśli byłoby to niemożliwe, stosuje się odpowiednie przepisy obowiązującego prawa.

§ 16. Przetwarzanie danych osobowych

1. Strony oświadczają, że znane jest im i stosują w swojej działalności rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych).
2. Strony oświadczają, że dane kontaktowe pracowników, współpracowników i reprezentantów Stron udostępniane wzajemnie w niniejszej Umowie lub udostępnione drugiej Stronie w jakikolwiek sposób w okresie obowiązywania niniejszej Umowy przekazywane są w celu realizacji niniejszej Umowy lub w ramach prawnie uzasadnionego interesu Stron lub za zgodą osoby, której dane dotyczą. Udostępniane dane kontaktowe mogą obejmować: imię i nazwisko, adres e-mail, numer telefonu i stanowisko służbowe. Każda ze Stron będzie administratorem danych kontaktowych, które zostały jej udostępnione w ramach Umowy.
3. Wykonawca zobowiązuje się w związku z tym do przekazania w imieniu Zamawiającego wszystkim osobom, których dane jej udostępnił, informacji, o których mowa w art. 14 Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (RODO). Treść klauzuli informacyjnej, która powinna być przekazana w imieniu Zamawiającego stanowi Załącznik nr 2 do niniejszej Umowy.

§ 17. Postanowienia końcowe

1. Niniejsza Umowa została zawarta w języku polskim, podlega prawu polskiemu i zgodnie z nim powinna być interpretowana.
2. Wykonawca oświadcza, że nie podlega wykluczeniu z postępowania o udzielenie zamówienia z przyczyn, o których mowa w art. 7 ust. 1 ustawy z dnia 13 kwietnia 2022 r.



- o szczególnych rozwiązaniach w zakresie przeciwdziałania wspieraniu agresji na Ukrainę oraz służących ochronie bezpieczeństwa narodowego (Dz.U. z 2022 r. poz. 835).
3. Wszelkie zmiany i uzupełnienia niniejszej Umowy wymagają dla swej ważności formy pisemnej – aneksu, pod rygorem nieważności.
 4. W sprawach nieuregulowanych niniejszą Umową mają zastosowanie przepisy Kodeksu cywilnego oraz Ustawy o prawie autorskim i prawach pokrewnych.
 5. Wszelkie spory mogące wyniknąć na tle obowiązywania niniejszej Umowy będą rozstrzygane w pierwszej kolejności na drodze polubownych negocjacji, prowadzonych w dobrej wierze, z poszanowaniem interesów obu Stron. Na wypadek nieosiągnięcia porozumienia w terminie siedmiu (7) dni, istniejący spór zostanie oddany pod rozstrzygnięcie przed sąd powszechny właściwy miejscowo dla siedziby Zamawiającego.
 6. Umowę sporządzono w trzech (3) jednobrzmiących egzemplarzach, dwa (2) dla Zamawiającego i jeden (1) dla Wykonawcy.

Załączniki:

- Załącznik nr 1: oferta Wykonawcy,
Załącznik nr 2: klauzula informacyjna Zamawiającego.

Zamawiający

Wykonawca